

ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETTE

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

ገያ ሦስተኛ ዓመት ቁጥር ፶፭
አዲስ አበባ ሰኔ ፴ ቀን ፪ሺ፱ ዓ.ም

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

23rd Year No.55
ADDIS ABABA 7th July, 2017

<p style="text-align: center;"><u>ማውጫ</u></p> <p style="text-align: center;">አዋጅ ቁጥር ፩ሺ፳፱/፪ሺ፱ ዓ.ም</p> <p>የዓለም አቀፍ ስምምነቶች መዋዋያና ማፅደቅ ሥነ- ሥርዓት አዋጅገጽ ፱ሺ፯፻፹፩</p>	<p style="text-align: center;"><u>Content</u></p> <p style="text-align: center;">Proclamation No. 1024/2017</p> <p>International Agreements Making and Ratification Procedure Proclamation -.....-Page 9681</p>
<p style="text-align: center;">አዋጅ ቁጥር ፩ሺ፳፱/፪ሺ፱</p> <p style="text-align: center;"><u>የዓለም አቀፍ ስምምነቶች መዋዋያና ማፅደቅ ሥነ- ሥርዓት አዋጅ</u></p> <p>የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ መንግስት ከተለያዩ መንግስታት ጋር ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን የሚፈፅም በመሆኑ፤</p> <p>በዓለም አቀፍ ደረጃ የሚደረጉ ስምምነቶች የኢትዮጵያን ጥቅም የሚያስከበሩ መሆናቸው መረጋገጥ እንዳለበት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስት አንቀፅ ፹፯(፫) የተደነገገ በመሆኑ፤</p> <p>ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን የመደራደር፣ የመዋወል፣ የማፅደቅና እና ቀሪ የማድረግ ሥነ ስርዓት ከኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስትና ከሌሎች አግባብ ከሆኑ ሕጎች ጋር ማጣጣም በማስፈለጉ፤</p> <p>በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስት አንቀጽ ፶፩(፰) ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን መዋወልና ማፅደቅ የፌዴራል መንግስት ሥልጣንና ተግባር እንደሆነ በመደንገጉ፤</p> <p>በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስት አንቀጽ ፶፭(፩) መሠረት የሚከተለው ታውጧል፡፡</p>	<p style="text-align: center;">Proclamation No. 1024/ 2017</p> <p style="text-align: center;"><u>INTERNATIONAL AGREEMENTS MAKING AND RATIFICATION PROCEDURE PROCLAMATION</u></p> <p>WHEREAS, the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concludes International Agreements with other governments;</p> <p>WHEREAS, all International Agreements concluded by the Government shall promote the interests of Ethiopia pursuant to Article 86(3) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;</p> <p>WHEREAS, it is necessary to harmonize the procedure for negotiation, conclusion ratification, suspension and termination of international agreements with the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and other relevant laws;</p> <p>WHEREAS, the Federal Government has the power to negotiate and ratify international agreements by virtue of Article 51(8) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;</p> <p>THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia; it is hereby proclaimed as follows:</p>

የንዱ ዋጋ
Unit Price

ነጋሪት ጋዜጣ ፖ.ሣ.ቁ. ፹፩
Negarit G. P.O.Box 80001

ክፍል አንድ
ጠቅላላ

፩. አዎጥር ርዕስ

ይህ አዋጅ “የዓለም አቀፍ ስምምነቶች መዋዋያና ማፅደቂያ ሥነ-ሥርዓት አዋጅ ቁጥር ፩ሺ፳፬/፪ሺ፱” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

፪. ትርጓሜ

በዚህ አዋጅ ውስጥ፡-

- 1/ "መቀበል" ማለት የፈርማ ጊዜ ገደቡ የተጠናቀቀ የባለብዙ ወገን ዓለም አቀፍ ስምምነት በኢትዮጵያ ላይ ተፈፃሚ እንዲሆን ፈቃደኝነት የሚገለፅበት ተግባር ነው፤
- 2/ "መግለጫ" ማለት ዓለም አቀፍ ስምምነት በሚፈረምበት ወይም በሚፀድቅበት ወቅት የስምምነቱ የተወሰኑ ድንጋጌዎች በኢትዮጵያ ላይ ተፈፃሚ የሚሆኑበት የተለየ አካሄድ የሚመለከትበት ነው፤
- 3/ "የሙሉ ሥልጣን ውክልና" ማለት አንድ ወይም ከአንድ በላይ የሆኑ ሰዎች ኢትዮጵያን በመወከል ዓለም አቀፍ ስምምነትን ለመደራደር ወይም ለመፈረም ወይም ከዓለምአቀፍ ስምምነት ጋር የተያያዘ ተግባር ለመፈጸም የሚያስችል በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ጠቅላይ ሚኒስትር በጽሁፍ የሚሰጥ የስልጣን ውክልና ነው፤
- 4/ "መንግስት" ማለት የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ መንግስት ነው፤
- 5/ "የመንግስት አካል" ማለት በሕግ ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን የመደራደር እና የመፈረም ስልጣን የተሰጠው የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ መንግስት አካል ነው፤
- 6/ "የማፅደቂያ ሰነድ" ማለት የዓለም አቀፍ ስምምነት በሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት መፅደቁ የሚገለፅበት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ጠቅላይ ሚኒስትር ተፈርሞ ለተዋዋይ ወገን ወይም ለአስቀማጭ አካል የሚላክ ሰነድ ነው፤
- 7/ "ዓለም አቀፍ ስምምነት" ማለት በዓለም አቀፍ ሕግ የሚገዛ በኢትዮጵያ እና በሌላ አገር መካከል የተፈፀመ የሁለት-ወይም ስምምነት፣ በኢትዮጵያና በሁለት ወይም ከዚያ በላይ በሆኑ አገራት መካከል የተፈፀመ የባለብዙ ወገን ስምምነት ወይም በኢትዮጵያ እና በዓለም አቀፍ ድርጅት ወይም ድርጅቶች መካከል የተፈፀመ የሁለት-ወይም

PART ONE
GENERAL

1. Short Title

This Proclamation may be cited as the “International Agreements Making and Ratification Procedure Proclamation No.1024/2017”.

2. Definition

In this Proclamation:

- 1/ "accession" means an act whereby consent is given to have an international agreement which has already entered into force apply on Ethiopia;
- 2/ "declaration" means a statement made upon the signature or ratification of an international agreement to indicate the modality of implementation of certain provisions of an international agreement;
- 3/ "full power" means a written authorization issued by the Prime Minister of the Federal Democratic Republic of Ethiopia designating a person or persons to negotiate or sign an international agreement or undertake an act related to an international agreement on behalf of Ethiopia;
- 4/ "Government" means the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia;
- 5/ "government organ" means an organ of the Government authorized by law to negotiate and conclude international agreements;
- 6/ "instrument of ratification" means a letter signed by the Prime Minister of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and sent to the other contracting party or the depository of the agreement to convey the ratification of an international agreement by the House of Peoples' Representatives;
- 7/ "International Agreement" means a bilateral or multilateral agreement governed by international law and signed between Ethiopia and another state or three or more states, or an agreement concluded between Ethiopia and one or more international organization;

፱ሺ፯፻፹፫

የላላብዙ ወገን ስምምነት ነው።

8/ "ዓለም አቀፍ ድርጅት" ማለት በዓለም አቀፍ ስምምነት አማካኝነት በአገራት አባልነት የተመሰረተ ድርጅት ነው።

9/ "ሚኒስትር" ወይም "ሚኒስቴር" ማለት እንደ ቅደም-ተከተላቸው የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ የውጭ ጉዳይ ሚኒስትር ወይም ሚኒስቴር ነው።

10/ "ማዕደቅ" ማለት የተፈረመ ዓለም አቀፍ ስምምነት ኢትዮጵያ ላይ ተፈፃሚነት እንዲኖረው በሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት የሚሰጥ ውሳኔ ነው።

11/ "ክልል" ማለት በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ-መንግሥት አንቀጽ ፵፯(፩) የተመለከተው ማንኛውም ክልል ሲሆን የአዲስ አበባና የድሬዳዋ ከተሞች አስተዳደሮችንም ይጨምራል።

12/ "ተዓቅቦ" ማለት ዓለም አቀፍ ስምምነት በሚፈረምበት ወይም በሚፀድቅበት ወቅት የስምምነቱ የተወሰኑ ድንጋጌዎች በኢትዮጵያ ላይ ተፈፃሚነት እንደሌላቸው ወይም ከይዘት ለውጥ ጋር ተፈፃሚነት እንደሚኖራቸው የሚመለከትበት ነው።

13/ "መፈረም" ማለት የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ መንግስት ጠቅላይ ሚኒስትር ወይም የውጭ ጉዳይ ሚኒስትር ወይም የሙሉ ስልጣን ውክልና የተሰጠው የመንግስት ተወካይ በዓለም አቀፍ ስምምነት ሰነድ ላይ ፈርማውን በማስፈር ኢትዮጵያ የዓለም አቀፍ ስምምነቱ አባል ለመሆን ፍላጎት እንዳላት የሚገለፅበት ድርጊት ነው።

14/ "ማገድ" ማለት የፀደቀ ዓለም አቀፍ ስምምነት ተፈፃሚነት ለተወሰነ ወይም ላልተወሰነ ጊዜ እንዲቋረጥ በሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት የሚተላለፍ ውሳኔ ነው።

15/ "ቀሪ ማድረግ" ማለት ኢትዮጵያ ከፀደቀ ዓለም አቀፍ ስምምነት አባልነት እንድትወጣ በሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት የሚተላለፍ ውሳኔ ነው።

16/ ማንኛውም በወንድ ልጅ የተገለፀው አነጋገር ሴትንም ይጨምራል።

፫. የተፈጻሚነት ወሰን

ይህ አዋጅ ኢትዮጵያ በምታደርጋቸው ማንኛውም የዓለም አቀፍ ስምምነቶች ድርድር፣ መፈራረም፣ ማዕደቅ፣ መቀበል፣ ማሻሻል፣ ማገድ እና ቀሪ

8/ "international organization" means an organization established by an international agreement comprising states as members;

9/ "Minister" or "Ministry" means the Minister and the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Democratic Republic of Ethiopia; respectively.

10/"ratification" means a decision by the House of Peoples' Representatives to make Ethiopia bound by an international agreement signed by the Government;

11/"Regional State" means any Regional States referred to under Article 47(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and includes Addis Ababa and Dire Dawa city Administrations;

12/"reservation" means a statement made upon the signature or ratification of an international agreement to exclude or modify the legal effect of certain provisions of the agreement on Ethiopia;

13/"signature" means an act of initiating on an international agreement document by the Prime Minister or the Minister of the Foreign Affairs or a representative of the Government who is granted full power, expressing Ethiopia's consent to become a party to an international agreement;

14/"suspension" means the decision of the House of Peoples' Representatives to halt the implementation of an international agreement for a definite or indefinite period of time;

15/"termination" means decision of the House of Peoples' Representatives to withdraw Ethiopia's membership to an international agreement;

16/ any expression to the masculin gender includes the feminine.

3. Scope of Application

This Proclamation shall be applicable on any negotiation, signature, ratification, accession, amendment, suspension, and termination of international agreements by Ethiopia.

የማድረግ ሥነ-ሥርዓት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል።

፱ሺ፮፻፹፬

ክፍል ሁለት

የዓለም አቀፍ ስምምነት ዝግጅት ሂደት

፩. የዓለም አቀፍ ስምምነት የድርድር ሥነ-ሥርዓት

- 1/ የዓለም አቀፍ ስምምነት ድርድር እንዲጀመር ሀሳብ የሚያቀርብ የመንግስት አካል ሚኒስቴሩንና የሚመለከታቸውን ባለድርሻ አካላት ማማከር እና ስምምነቱ የሚጥላቸውን ግዴታዎች እና ለኢትዮጵያ የሚኖረውን ጥቅም የሚያስረዳ ማብራሪያ ለሚኒስትሮች ምክር ቤት ጽሕፈት ቤት በማቅረብ ማስፈቀድ አለበት።
- 2/ ዓለም አቀፍ ስምምነቱ አዲስ ሕግ እንዲወጣ ወይም ፀንቶ የቆየ ሕግ እንዲሻሻል የሚያደርግ ከሆነ የፌዴራል ጠቅላይ ዐቃቤ ሕግ አስተያየት መጠየቅ አለበት።
- 3/ ሚኒስቴሩ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ጽሕፈት ቤት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሰረት ይሁንታ የሰጠበትን ረቂቅ ስምምነት ለተዋዋይ ወገን ይልካል።
- 4/ የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች ይህ አዋጅ በሥራ ላይ ከመዋሉ በፊት የድርድር ሂደታቸው ተጠናቆ የተፈረሙ ወይም በአጭር ፊርማ የሚገኙ ዓለም አቀፍ ስምምነቶች ላይ ተፈጻሚ አይሆኑም።

፪. የክልል መንግስታት ሚና

- 1/ መንግስት የፀደቀ ዓለም አቀፍ ስምምነትን ለማስፈፀም የሚያስችል ስምምነት በክልል ከፍተኛ የመንግስት ኃላፊ እንዲፈረም ሊፈቅድ ይችላል።
- 2/ አፈፃፀሙ የክልሎችን አስተዳደራዊ ድጋፍ የሚጠይቅ ዓለም አቀፍ ስምምነት ከመፈረሙ በፊት የሚመለከተው ክልላዊ መንግስት አስተያየት መጠየቅ አለበት።

፫. ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን የመደራደርና የመዋዋል ሥልጣን

- 1/ ጠቅላይ ሚኒስትሩ እና የውጭ ጉዳይ ሚኒስትሩ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ስም ማንኛውንም ዓለም አቀፍ ስምምነት የመደራደር እና የመዋዋል ሥልጣን አላቸው።
- 2/ ሌሎች የመንግስት ባለስልጣናት ዓለም አቀፍ

PART TWO

INTERNATIONAL AGREEMENT MAKING PROCESS

4. Negotiation Procedure of International Agreements

- 1/ Any government organ that initiates negotiation of an international agreement shall consult the Ministry and concerned organs and submit an explanatory note on the obligations and benefits the agreement would entail on Ethiopia and get approval from the Office of the Council of Ministers.
- 2/ The Federal Attorney General shall be consulted if the international agreement will require the enactment of a new law or amendment of an existing legislation.
- 3/ The Ministry shall send the draft international agreement approved by the Office of the Council of Ministers pursuant to sub-article 1 of this Article to the other contracting party.
- 4/ The provisions of this Article shall not be applicable on international agreements negotiated and signed or initialed before the entry in to force of this Proclamation.

5. Role of Regional States

- 1/ The Government may authorize a senior government official of a regional state to sign an international agreement that implements a ratified international agreement.
- 2/ The concerned Regional State shall be consulted before the signing of an international agreement the implementation of which requires administrative support of the regional state.

6. Power to Negotiate and Sign International Agreements

- 1/ The Prime Minister and the Minister shall have the power to negotiate and sign any international agreement on behalf of the Federal Democratic Republic of Ethiopia.
- 2/ Other government officials shall negotiate and sign international agreements, when only issued full power in accordance to this Proclamation.

ስምምነት መደራደርና መዋዋል የሚችሉት በዚህ አዋጅ መሰረት የሙሉ ሥልጣን ውክልና ሰነድ ከተሰጣቸው ብቻ ነው።

፱ሺ፳፻፹፭

3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ጠቅላይ ሚኒስትሩ በተገኙበት የሚፈረም ዓለም አቀፍ ስምምነት ያለሙሉ ሥልጣን ውክልና ሰነድ ሊፈረም ይችላል።

፯. የሙሉ ሥልጣን ውክልና ሰነድ ስለመስጠት

1/ ሚኒስቴሩ የሙሉ ሥልጣን ውክልና ሰነድ በማዘጋጀት ለፊርማ ለጠቅላይ ሚኒስቴሩ ያቀርባል።

2/ ለሚኒስቴሩ የሚቀርብ የሙሉ ሥልጣን ውክልና ጥያቄ ከረቂቅ የስምምነት ሰነድ፣ ከሚፈረምበት ቦታና ጊዜ፣ ከሚፈርመው ተወካይ ሙሉ ስምና ሥልጣን እና በዚህ አዋጅ አንቀጽ 4 (1) መሰረት ከተሰጠ ፈቃድ ጋር ተያይዞ መቅረብ አለበት።

፰. ዓለም አቀፍ ስምምነትን ለፊርማ ዝግጁ ማድረግ

1/ ሚኒስቴሩ ድርድራቸው የተጠናቀቀ ዓለም አቀፍ ስምምነቶች የኢትዮጵያን ጥቅም ያስጠበቁ እና ዓለም አቀፍ ሕግና አሠራርን የተከተሉ መሆናቸውን በማረጋገጥ ለፊርማ ያዘጋጃል።

2/ የሁለትዮሽ ስምምነቶች በአማርኛ የሚፈረምበት አሰራር የሚኒስትሮች ምክር ቤት በሚያወጣው ደንብ ይወሰናል።

፱. የብድር፣ እርዳታ እና ተደራራቢ ቀረጥ ማስቀረት ዓለም አቀፍ ስምምነቶች

1/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 4፣ 6(2) እና 8(1) የተደነገገው ሥነ-ሥርዓት በገንዘብና ኢኮኖሚ ትብብር ሚኒስቴር የሚፈረሙ የብድር፣ እርዳታ እና ተደራራቢ ቀረጥ ማስቀረት ዓለም አቀፍ ስምምነቶች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

2/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የገንዘብና ኢኮኖሚ ትብብር ሚኒስቴር በመንግሥት የሚፈረሙ ዓለም አቀፍ የብድር እና እርዳታ ስምምነቶች የኢትዮጵያን ጥቅም የሚያስከብሩ፣ ከኢትዮጵያ ሕጎችና ፖሊሲዎች ጋር የሚጣጣሙ እንዲሁም ዓለም አቀፍ ሕግና አሠራርን የተከተሉ መሆናቸውን ማረጋገጥ አለበት።

ክፍል ሦስት

ዓለም አቀፍ ስምምነቶች ስለሚፀድቁበት፣

3/ Without prejudice to sub-article (2) of this Article, international agreements signed in attendance of the Prime Minister may be signed without full powers.

7. Issuance of Full Powers

1/ The Ministry shall prepare full powers and submit to the Prime Minister for signature.

2/ A Request for issuance of full powers shall incorporate copy of the agreement, the place and date of signature, the full name and position of the individual to be designated, and the approval given pursuant to Article 4 (1) of this Proclamation.

8. International Agreements ready for signature

1/ The Ministry shall make draft international agreements ready for signature after making sure that they promote the interests of the country and are in conformity with international laws and practices.

2/ Signature of international agreements in Amharic shall be determined by a Regulation to be issued by the Council of Ministers.

9. International Aid, Loan and Avoidance of Double Taxation Agreements

1/ The procedure stipulated under Articles 4, 6(2) and 8 of this Proclamation shall not be applicable to aid, loan and avoidance of double taxation agreements signed by the Ministry of Finance and Economic Cooperation.

2/ Without prejudice to sub-article (1) of this Article, the Ministry of Finance and Economic Cooperation shall ensure that loan and aid agreements signed by the Government promote Ethiopia's interest, are accordant with the laws and policies of Ethiopia, and are in conformity with international laws and practices.

PART THREE

RATIFICATION, AMENDMENT, TERMINATION, SUSPENSION AND FOLLOW UP OF IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS

ሰለሚሻሻሉበት፣ ቀሪ ሰለሚሆኑበት፣ ሰለሚታገዱበት እና አፈፃፀማቸው ክትትል ሰለሚደረግበት ሥነ-ሥርዓት

፱ሺ፮፻፹፮

፲. ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን ስለማግኘት

- 1/ የዓለም አቀፍ ስምምነትን ለማግኘት ስምምነቱን የተደራደረው የመንግስት አካል የስምምነቱን ቅጂ እና በአማርኛ ቋንቋ የተዘጋጀ የስምምነቱን ድንጋጌዎች ማብራሪያ፣ የስምምነቱን አጭር መግለጫ እና የማግኘቱ ረቂቅ አዋጅ ለሚኒስትሮች ምክር ቤት ያቀርባል።
- 2/ የዓለም አቀፍ ስምምነትን ለማግኘት ለሚኒስትሮች ምክር ቤት የሚቀርብ አጭር መግለጫ የሚኒስቴሩን እና እንደ አስፈላጊነቱ የሚመለከታቸውን አካላት አስተያየት ማካተት እና ስለ ስምምነቱ ይዘት፣ ስለሚጠቀሙ ግዴታ እና ለኢትዮጵያ ስለሚያስገኘው ጥቅም ሙሉ መረጃ መያዝ አለበት።
- 3/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት የዓለም አቀፍ ስምምነቱ እንዲፀድቅ ሲወስን የስምምነቱን ቅጂ፣ የስምምነቱ ድንጋጌዎች ማብራሪያ፣ የስምምነቱን አጭር መግለጫ እና የማግኘቱ ረቂቅ አዋጅ ለሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ለውሳኔ ያስተላልፋል።
- 4/ በዚህ አንቀጽ የተደነገገው የማግኘት ሥነ-ሥርዓት የዓለም አቀፍ ስምምነትን ለመቀበል ተፈፃሚ ይሆናል።

፲፩. የማጽደቅ አዋጅ ስለማውጣት

- 1/ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ለሚያፀድቃቸው ዓለም አቀፍ ስምምነቶች የማጽደቅ አዋጅ ያወጣል።
- 2/ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት የዓለም አቀፍ ስምምነቱ ድንጋጌዎች በማጽደቅ አዋጅ እንዲካተቱ ሲወስን ይችላል።
- 3/ የማጽደቅ አዋጁ የስምምነቱን አስፈፃሚ የመንግስት አካል ይሰይማል።
- 4/ የማጽደቅ አዋጁ በስምምነቱ ላይ የተደረገውን ተግቅቦ ወይም የተሰጠውን መግለጫ የሚያመላክት አንቀጽ ይኖረዋል።

፲፪. የማግኘቱ ሰነዶችን ስለመለዋወጥና ስለማስመዝገብ

10. Ratification of International Agreements

- 1/ For ratification of the international agreement, the government organ that negotiated the agreement shall submit to the Council of Ministers a copy of the agreement and explanation of the provisions of the agreement prepared in Amharic, and brief explanatory note and draft ratification proclamation.
- 2/ Explanatory note of an international agreement submitted to the Council of Ministers shall incorporate the comments of the Ministry and other relevant stakeholders, information on the content of the agreement, the obligations it imposes, and the benefits it accrues to Ethiopia.
- 3/ The Council of Ministers shall forward a copy of the agreement, explanation of the provisions of the agreement, the brief explanatory note of the agreement and ratification proclamation of the international agreement it approves to the House of Peoples' Representatives for ratification.
- 4/ The procedure for ratification prescribed under this Article shall apply to accession to an international agreement.

11. Ratification Proclamation

- 1/ The House of Peoples' Representatives shall promulgate a ratification proclamation for an international agreement it ratifies.
- 2/ The House of Peoples' Representatives may decide to publish the provisions of the international agreements with the ratification proclamation.
- 3/ The ratification proclamation shall designate the implementing government organ.
- 4/ The ratification proclamation shall incorporate a provision that indicates the reservations or declarations made to the agreement.

12. Instrument of Ratification

- 1/ The Prime Minister shall sign instruments of ratification.
- 2/ The Ministry shall exchange and deposit instruments of ratification.

1/ የዓለም አቀፍ ስምምነቶች የማፀደቂያ ሰነድ በጠቅላይ ሚኒስትሩ ይፈረማል።

2/ የማፀደቂያ ሰነድን የመለዋወጥና በአስቀማፎ አካል ዘንድ የማስመዘገብ ተግባር በሚኒስቴሩ ይከናወናል።

፱ሺ፳፻፹፯

3/ የማፀደቂያ ሰነዱ ዓለም አቀፍ ስምምነቱ ላይ የተደረገውን ተግባር ወይም የተሰጠውን መግለጫ ማካተት አለበት።

፲፫. የዓለም አቀፍ ስምምነቶች አፈፃፀምና ክትትል

1/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፱ (3) መሰረት የፀደቀ ዓለም አቀፍ ስምምነትን የማስፈፀም ኃላፊነት የተሰጠው የመንግስት አካል ስምምነቶቹን ለማስፈፀም ተገቢውን እርምጃ ይወስዳል።

2/ ሚኒስቴሩ ከሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ጋር በመተባበር የዓለም አቀፍ ስምምነቶችን አፈፃፀም ይከታተላል።

3/ ሚኒስቴሩ ከሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ጋር በመተባበር የዓለም አቀፍ ስምምነቶችን አፈፃፀም የሚያሳይ ሪፖርት በሚኒስትሮች ምክር ቤት በሚወጣ የጊዜ ሰሌዳ መሰረት በዓመት ሁለት ጊዜ ያቀርባል ።

4/ የገንዘብ እና ኢኮኖሚ ትብብር ሚኒስቴር በሕግ በተሰጠው ስልጣን መሰረት የተፈራረማቸውን ዓለም ዓቀፍ ስምምነቶች አፈፃፀም ሪፖርት በሚኒስትሮች ምክር ቤት በሚወጣ የጊዜ ሰሌዳ መሰረት በዓመት ሁለት ጊዜ ያቀርባል።

፲፬. ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን ስለማሻሻል

1/ በዚህ አዋጅ የተደነገገው የዓለም አቀፍ ስምምነት የመደራደርና የማፀደቅ ሥነ-ሥርዓት የፀደቁ ስምምነቶችን ለማሻሻልም ተፈፃሚ ይሆናል።

2/ በዓለም አቀፍ ስምምነቶች ውስጥ የይዘት ለውጥ የማያመጡ ግድፈቶች ከሚኒስቴሩ ጋር በመመካከር ስምምነቱ በሚደነገገው መሠረት ወይም ከተዋዋይ ወገን ጋር ከስምምነት በሚደረስበት አካሄድ ይታረማሉ።

፲፭. የዓለም አቀፍ ስምምነትን አፈፃፀም ቀሪ ማድረግ እና ማገድ

1/ የስምምነት አስፈፃሚው የመንግስት አካል ከሚኒስቴሩ እና ከሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ጋር በመመካከር የዓለም አቀፍ

3/ The instrument of ratification shall incorporate the reservations and declarations entered on the international agreement.

13. Implementation and follow-up of International Agreements

1/ The government organ designated to implement the agreement pursuant to Article 11(3) of this Proclamation shall take appropriate measures to implement the international agreement.

2/ The Ministry shall in cooperation with the concerned government organs follow-up the implementation of international agreements.

3/ The Ministry shall in cooperation with the concerned government organs submit a biannual report on the implementation of international agreements based on the schedule the Council sets.

4/ The Ministry of Finance and Economic Cooperation shall submit a biannual report to the Council of Ministers on the implementation of international agreements it signed pursuant to the authorization given to it by law based on the schedule the Council sets.

14. Amendment of International Agreements

1/ The procedure for negotiation and ratification of international agreements under this Proclamation shall apply to amendments of ratified international agreements.

2/ Errors that do not substantively change the agreement shall be corrected in consultation with the Ministry in accordance with the procedure stipulated under the agreement or in a manner to be agreed upon with the other party.

15. Termination and Suspension of International Agreements

1/ The implementing government organ shall, submit to the Council of Ministers for decision the proposal for termination or suspension of an international agreement prepared in consultation and concurrence with the Ministry and other relevant organs of the government or dissenting opinion, if any.

2/ The Council of Ministers shall submit the proposal submitted to it pursuant to sub-article (1) of this Article for the approval of the House of People’s Representatives if it deems the proposed measure is necessary.

ስምምነትን ቀሪ ለማድረግ ወይም ለማገድ የተደረሰበትን የስምምነት ሀሳብ ወይም ስምምነት ያልተደረሰ ከሆነም የልዩነት ሀሳቡን ለሚኒስትሮች ምክር ቤት ውሳኔ ያቀርባል፡፡

2/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሰረት የቀረበው ሃሳብ አስፈላጊ መሆኑን ካመነበት የውሳኔ ሀሳቡን ለሕዝብ ጠቅላይ ምክር ቤት አቅርቦ ያስወስናል፡፡

3/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የቀረበለት ሃሳብ አስቸኳይ ውሳኔ ያስፈልገዋል ብሎ ሲያምን የዓለም አቀፍ ስምምነቱን አፈፃፀም ለጊዜው ያግዳል፡፡

4/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፫) መሰረት ያሳለፈው ውሳኔ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት በሥራ ላይ ባለ ጊዜ ከሆነ በሰባት ቀናት ውስጥ፣ ምክር ቤቱ በሥራ ላይ ባልሆነበት ወቅት ከሆነ ወደሥራው እንደተመለሰ ለምክር ቤቱ መቅረብ አለበት፡፡

5/ ሚኒስቴሩ የዓለም አቀፍ ስምምነት ለጊዜው የማገድ፣ የማገድ ወይም ቀሪ ለማድረግ፣ ሂደት ዓለም አቀፍ ሕግን ተከትሎ መከናወኑን ያረጋግጣል፡፡

፲፮. የዓለም አቀፍ ስምምነት መታገድ እና ቀሪ መደረግን ስለማሳወቅ

1/ የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ዓለም አቀፍ ስምምነትን ለማገድ ወይም ቀሪ ለማድረግ የሚያስተላልፈው ውሳኔ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ይታወቃል፡፡

2/ ሚኒስቴሩ የዓለም አቀፍ ስምምነት ለጊዜው መታገድ፣ መታገድ ወይም ቀሪ መደረግ ውሳኔው እንደደረሰው ወይም በስምምነቱ ላይ በተደነገገው የጊዜ ገደብ ውስጥ ለተዋዋይ ወገን ወይም ለአስቀማጭ አካል ያሳውቃል፡፡

፲፯. ዓለም አቀፍ ስምምነትን ስለመመዝገብ፣ ስለማስቀመጥና ስለማረጋገጥ

1/ ሚኒስቴሩ ኢትዮጵያ ከሌሎች መንግስታትና ዓለም አቀፍ ድርጅቶች ጋር የገባቻቸውን ዓለም አቀፍ ስምምነቶች እና የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ አስቀማጭ የሆነባቸውን የባለብዙ ወገን ስምምነቶች ዋና ሰነድ ወይም የተረጋገጡ ቅጂዎች መዝገቦ ያስቀምጣል፡፡

2/ የመንግስት አካላት የተፈራረሟቸውን ዓለም አቀፍ ስምምነቶች ዋና ቅጂ ለሚኒስቴሩ ይልካሉ፡፡

3/ The Council of Ministers may provisionally suspend an international agreement where it deems that the proposal submitted to it pursuant to sub-article (1) of this Article requires an urgent action.

4/ Decision of the Council of Ministers made pursuant to sub-article 3 of this Article shall be presented to the House of Peoples' Representatives within seven working days if the House is in session and immediately after it resumes work if the House is not in session.

5/ The Ministry shall make sure provisional suspension, suspension or termination of an international agreement is carried out following the applicable international laws.

16. Notification of Suspension or Termination of an International Agreement

1/ Decision of the House of Peoples' Representatives to suspend or terminate an international agreement shall be promulgated on the Federal Negarit Gazette.

2/ The Ministry shall notify the provisional suspension, suspension or termination of an international agreement to the other contracting party or the depository immediately after it received the decision or within the time frame provided under the agreement.

17. Register, Ensure and Deposit of International Agreements

1/ The Ministry shall register and deposit the original or authentic copies of international agreements signed by Ethiopia and international agreements to which the Federal Democratic Republic of Ethiopia is a depository.

2/ Government organs shall deposit with the Ministry the original texts of the international agreements they signed.

3/ Without prejudice to sub-article (1) and (2) of this Article the Ministry of Finance and Economic Cooperation shall register and deposit loan and aid agreements it signed.

4/ The Ministry shall notify the concerned government organs the ratified international agreements.

- 3/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የገንዘብና ኢኮኖሚ ትብብር ሚኒስቴር የተፈራረማቸውን የብድር እና እርዳታ ስምምነቶች ዋና ቅጂ መዝግቦ ያስቀምጣል።
- 4/ ሚኒስቴሩ የፀደቁ ዓለም አቀፍ ስምምነቶችን ለሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ያሳውቃል።

፱ሺ፳፻፹፱

፲፰. ሌሎች ሰነዶች

በዚህ አዋጅ የተደነገገውን የዓለም አቀፍ ስምምነት የድርድር፣የፊርማ እና የማዕደቅ ሥነ-ሥርዓት ከአገራት ወይም ከዓለም አቀፍ ድርጅቶች ጋር በትብብር የመስራት ፍላጎትን ብቻ በሚገልፁ፣ በዓለም አቀፍ ሕግ በማይገዙ፣ሕጋዊ ግዴታ በማይፈጥሩ እና ከሚኒስቴሩ ጋር በመመካከር ተዘጋጅተው በጠቅላይ ሚኒስትሩ ፈቃድ የሚፈረሙ ሰነዶች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

ከፍል አራት
ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

፲፱. የተሻሻሉና ተፈጻሚነት የሌላቸው ሕጎች

- 1/ የዓለም አቀፍ ውሎች መዋዋያ ሥነ-ሥርዓት አዋጅ ቁጥር ፳፭/፩ሺ፱፻፹ በዚህ አዋጅ ተሸሯል።
- 2/ ይህን አዋጅ የሚቃረን ማንኛውም ሕግ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም ልማዳዊ አሠራር በዚህ አዋጅ የተሸፈኑ ጉዳዮችን በሚመለከት ተፈጻሚነት አይኖረውም።

፳. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን

- 1/ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ይህንን አዋጅ ለማስፈፀም የሚረዳ ደንብ ሊያወጣ ይችላል።
- 2/ ሚኒስቴሩ ይህን አዋጅ እና በአዋጁ መሰረት የሚወጡ ደንቦችን ለማስፈፀም የሚረዱ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።

፳፩. የመሸጋገሪያ ድንጋጌ

ይህ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት ወደ ሥራ የገቡ ዓለም አቀፍ ስምምነቶች ተፈጻሚነት እንደተጠበቀ ነው።

፳፪. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

18. Other Documents

The procedure for negotiations, signature and ratification of international agreements prescribed under this proclamation; maynot be applicable on agreements that only express interest to cooperate, ungoverned by international law, not entail legal obligation and documents which are prepared in consultation with the Ministry and approved by the Prime Minister.

PART FOUR
MISCELLANEOUS PROVISIONS

19. Repealed and Inapplicable Laws

- 1/ The Treaty Making Procedures Proclamation No.25/1988 is hereby repealed.
- 2/ No law, regulation, directive or practice shall, in so far as it is inconsistent with this Proclamation may be applicable with respect to matters covered under this Proclamation.

20. Power to Issue Regulations and Directives

- 1/ The Council of Ministers may issue regulations necessary for the implementation of this Proclamation,
- 2/ The Ministry may issue directives for the implementation of this Proclamation and regulations issued pursuant to sub-article (1) of this Article.

21. Transitory Provision

International agreements which came into force before the entry into force of this Proclamation shall remain valid.

22. Effective Date

This Proclamation shall enter into force on the date of its publication on the *Federal Negarit Gazette*.

Done at Addis Ababa, this 7th day of July, 2017

MULATU TESHOME (Dr.)

PRESIDENT OF THE FEDERAL
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

አዲስ አበባ ሰኔ ቀን ፴ ፪ሺ፱ ዓ.ም

ሙላቱ ተሾመ (ዶ/ር)

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፕሬዚዳንት